



**Совет Безопасности**

Distr.  
GENERAL

S/1996/244  
4 April 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 4 АПРЕЛЯ 1996 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить содержащееся в приложении сообщение от 3 апреля 1996 года, которое я получил от Высокого представителя по осуществлению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине.

Буду признателен Вам за доведение его до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Письмо Высокого представителя по осуществлению Мирного соглашения  
по Боснии и Герцеговине от 3 апреля 1996 года на имя Генерального  
секретаря

Имею честь препроводить Вам текст Соглашения о Федерации Боснии и Герцеговины, заключенного в Сараево 30 марта 1996 года под моей эгидой.

Буду признателен Вам за доведение этой информации до сведения членов Совета Безопасности.

Карл БИЛЬДТ

Приложение

Соглашение о Федерации Боснии и Герцеговины  
от 30 марта 1996 года

Мы, нижеподписавшиеся, собрались в Сараево 29 марта 1996 года по приглашению первого заместителя Высокого представителя посла Майкла Стайнера для оценки нынешнего состояния Федерации Боснии и Герцеговины и для принятия решения о конкретных мерах по осуществлению положений о создании Федерации.

В настоящее время существует потребность именно в конкретных мерах по осуществлению положений о создании Федерации. Мы выражаем удовлетворение в связи с созданием 26 марта 1996 года кантонов номера 8 и 10 и 28 марта 1996 года кантонов номера 6 и 7 со специальным режимом. Это важный шаг вперед. Однако многое еще предстоит сделать. Поэтому мы постановили следующее:

Основные обязательства

1. Мы подтверждаем, что все обязательства, принятые на совещаниях в Риме 18 февраля и в Женеве 18 марта 1996 года должны быть полностью выполнены.
2. Мы подтверждаем наше обязательство в отношении свободы передвижения по территории Федерации Боснии и Герцеговины без каких-либо исключений для всех дорог и транспортных средств и выражаем нашу признательность Силам по выполнению Соглашения (СВС) за их усилия в сотрудничестве с Международными полицейскими силами Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в обеспечении этого. В частности, мы подтверждаем важность меры СВС по ликвидации всех незаконных внутренних таможенных пунктов, военных и прочих контрольно-пропускных пунктов. Это имеет особое значение в связи с ликвидацией внутренних таможенных контрольно-пропускных пунктов и развертыванием 1 апреля на внешних границах международных наблюдателей.
3. Мы приняли решение рекомендовать Парламенту Федерации рассмотреть на его следующей сессии прилагаемые образцы флага и герба будущей Федерации.
4. Мы призываем СВС, Комиссию Европейского союза, Всемирный банк и Международный валютный фонд (МВФ) продолжать их тесное сотрудничество в области оценки военной, материальной и экономической осуществимости открытия дополнительных коммерческих путей на территорию Федерации с различных направлений.
5. Мы считаем, что каждое конкретное обязательство, упомянутое в указанном Соглашении, должно выполняться независимо от осуществления других обязательств, упомянутых в этом Соглашении. Не следует допускать каких-либо увязок и обусловленностей между осуществлением различных обязательств.

Перевод правительственных структур

6. Премьер-министр Муратович и премьер-министр Капетанович примут безотлагательные меры к обеспечению того, чтобы правительство Федерации имело в своем распоряжении средства и ресурсы, необходимые для выполнения роли, предусмотренной для него в соответствии с конституциями Боснии и Герцеговины и

Федерации. Это будет включать в себя уточнение и дальнейшее уменьшение роли и численности персонала и других средств существующих министерств правительства Боснии и Герцеговины. Кроме того, наиболее ответственные представители хорватской общины примут безотлагательные меры по обеспечению перевода персонала и других ресурсов из существующих гражданских организаций и органов в районах Федерации, контролируемых ХВО, и последующего роспуска этих организаций и органов. Передача этих ресурсов Федерации начнется незамедлительно и должна быть завершена к 10 апреля.

В частности:

а) в области финансирования это будет связано с переводом с уровня правительства Боснии и Герцеговины на уровень Федерации всего персонала, служебных помещений и других средств, необходимых для выполнения министерством финансов Федерации своих обязанностей в области политики и оперативной деятельности. Это касается и перевода персонала и ресурсов из органов финансового управления в районах Федерации, контролируемых ХВО. На уровне правительства Боснии и Герцеговины будут оставлены лишь ресурсы, необходимые для выполнения им своих ограниченных функций;

б) в области внутренних дел, как предусмотрено в конституциях Боснии и Герцеговины и Федерации, это будет включать в себя полную передачу в ведение Федерации или, при необходимости, в ведение кантонов персонала из учреждений уровня правительства Боснии и Герцеговины (в том числе Агентства по расследованию и документации, в том что касается областей компетенции Федерации) и из существующих гражданских организаций и их органов в районах Федерации, контролируемых ХВО;

с) в области обороны начнет функционировать министерство Федерации на основе какого-либо закона Федерации об обороне, не дожидаясь принятия закона об обороне на уровне правительства Боснии и Герцеговины, которое должно произойти после национальных выборов.

Кроме того, Премьер-министр Федерации Капетанович и его заместитель Биланджия обеспечат, чтобы правительство Федерации на его следующей сессии рассмотрело и утвердило все остающиеся стандартные процедуры деятельности министерств во всех случаях, когда имеется позитивное юридическое заключение министерства юстиции и управления по законодательным актам. Премьер-министр поручит всем тем министерствам, которые еще не сделали этого, до 9 апреля представить их проекты нормативных документов. На соответствующих министров и их заместителей будет возложена ответственность за своевременное представление проектов нормативных документов их министерств. Любые из лиц, отвечающих за осуществление мер, определенных в пункте 6, могут до 5 апреля представить арбитру Федерации для принятия решения любой вопрос, касающийся этих проектов нормативных документов, по которым не удалось прийти к общему согласию.

#### Конкретные меры по созданию институтов Федерации

7. Кроме того, мы пришли к согласию в отношении следующих конкретных обязательств:

- а) министр юстиции Федерации Тадич и его заместитель Хасич представят Ассамблее Федерации на ее следующей сессии конституционные поправки, необходимые для согласования конституции Федерации с конституцией Боснии и Герцеговины;
- б) министр обороны Федерации Сольджич и его заместитель Ченжич представят Ассамблее Федерации на ее следующей сессии Основной закон об обороне;
- в) Президент Зубак и Вице-президент Ганич обеспечат, чтобы партнеры по Федерации в соответствии с Женевским заявлением от 18 марта представили проекты своих предложений относительно дальнейшей разработки организации города Сараево Главному заместителю Высокого представителя до 5 апреля в целях решения этого вопроса до следующего заседания Ассамблеи Федерации;
- д) министр юстиции Федерации Тадич и его заместитель Хасич представят Ассамблее Федерации для рассмотрения на ее следующей сессии Закон о федеральных единицах;
- е) Президент Зубак и Вице-президент Ганич обеспечат, чтобы партнеры по Федерации представили главному заместителю Представителя высокого уровня до 1 мая проекты своих предложений относительно приведения муниципальных границ в соответствие с линией границы между образованиями;
- ф) министр внутренних дел Федерации Хебиб и его заместитель Леутар представят информацию и данные относительно всех существующих полицейских структур и численности полиции на всей территории Федерации, как это предусмотрено в статье IV приложения 11 к Мирному соглашению, Международной полиции Организации Объединенных Наций к 5 апреля. Кроме того, министр внутренних дел Федерации Хебиб и его заместитель Леутар обеспечат изготовление образцов новой темно-серой формы для полицейских сил на территории Федерации, с тем чтобы их можно было представить общественности к 8 апреля;
- г) избранные губернаторы кантонов и их заместители в кантонах номера 6, 7, 8 и 10 отвечают за обеспечение формирования соответствующих органов управления кантонов к 9 апреля. Они также будут отвечать за последующее создание действующих административных и судебных структур;
- h) учредительные сессии Временной муниципальной ассамблеи (ВМА) и выборы должностных лиц состоятся в Столаце, Каплине, Вареше и Бугойно до 9 апреля. Представитель самого высокого уровня нынешних муниципальных органов власти совместно с местным представителем самого высокого уровня двух сторон, получившие наибольшее число голосов на выборах 1990 года в муниципалитетах Бугойно, Вареша, Столаца и Каплина, будут отвечать за успешный созыв ВМА и за выборы муниципальных должностных лиц;
- i) Директор Федерального таможенного управления Багарич и заместитель Директора Биедич обеспечат практическое функционирование объединенной таможенной системы (посредством объединения служб, назначения директоров таможенных учреждений и передачи всех поступлений на счета Федерации) к 1 апреля. Министры торговли, сельского хозяйства и здравоохранения и их заместители в своих сферах компетенции обеспечат надлежащий надзор и контроль за всеми пунктами пересечения границ на всей территории Федерации, как это конкретно указывается в выводах правительства

Федерации. Введению этой системы будут содействовать международные наблюдатели, как только с Европейским союзом будет подписан меморандум о понимании. Все другие существующие таможенные правила после 1 апреля применяться не будут. Министр финансов Федерации Биланджия и его заместитель Курчик-Селимович имеют право постоянно располагать двумя наблюдателями на каждом таможенном пункте пересечения международных границ Федерации, уполномоченными наблюдать за таможенными процедурами в этих пунктах. Задачи полиции на пунктах пересечения международных границ Федерации будут определяться федеральным законом о внутренних делах от 1 февраля 1996 года;

j) Директор Налогового управления Федерации Хусейнбегович и его заместитель Пандза назначат старших должностных лиц до 31 марта. К 30 апреля обретет силу федеральный закон о налоговой администрации и будет создан Совет Федерации по налогам;

к) Генеральный директор Федерального управления платежной системы Федерации Бурназович и его заместитель Муса обеспечат функционирование единой платежной системы к 30 апреля. В рамках платежной системы в качестве расчетной единицы будет - через Федеральное управление платежных операций (ЗАП) - использоваться марка ФРГ (другие валютные единицы, уже имеющие хождение в Федерации, будут продолжать циркулировать по каналам коммерческих банков);

l) министр финансов Федерации Биланджия и его заместитель Курчик-Селимович при консультативной помощи и содействии Всемирного банка и МВФ подготовят проект бюджета Федерации на 1996 год к 10 апреля. Это мероприятие будет включать в себя подготовку законопроекта о бюджете, включающего в себя процедуры и механизм контроля за исполнением бюджета;

m) министр финансов Федерации Биланджия и его заместитель Курчик-Селимович при консультативной помощи и содействии Всемирного банка и МВФ подготовят основу и рамки бюджетов кантонов к 10 апреля;

n) министр финансов Федерации и его заместитель представят правительству Федерации на его следующей сессии законопроект о Федеральном банковском агентстве, осуществляющем надзор за деятельностью банков, а также изменения к закону Федерации о банках, а правительство Федерации представит их Федеральной ассамблее для рассмотрения на ее следующей сессии.

8. Законы, предусмотренные в настоящем Соглашении, будут представлены Федеральной ассамблее, созываемой к 11 апреля. Ассамблея будет продолжать сессию до завершения всех необходимых законодательных мероприятий, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Последствия невыполнения

9. Кантоны не получают никаких финансовых средств из фонда общих налогов и переводов до тех пор, пока они не изберут правительство и не создадут адекватные оперативные структуры. Это также распространяется на муниципалитеты, которые надлежащим образом не сформировали свою временную муниципальную ассамблею и не избрали своих должностных лиц. Это относится к ресурсам международного сообщества,

равно как и центрального и федерального правительства и существующих гражданских инстанций и органов в районах Федерации, контролируемых ХВО.

10. Помощь на восстановление жилого фонда, помимо удовлетворения основных гуманитарных потребностей, не будет направляться общинам, которые не разрешают возвращаться перемещенным лицам и беженцам.

11. Со ссылкой на пункт 8 Женевской декларации, в котором говорится, что лишь те должностные лица, которые подлинно привержены основополагающим принципам Федерации и делу осуществления согласованных мер, должны занимать государственные должности в учреждениях Федерации, Президент Зубак и Вице-президент Ганич обязуются - в тех случаях, когда конкретные предельные сроки не соблюдаются, - увольнять со службы всех тех, кто упомянут в этом Соглашении в качестве лиц, ответственных за выполнение конкретных задач и соблюдение конкретных предельных сроков.

12. В тех случаях, когда Президент, Вице-президент и Премьер-министр согласны, или Ассамблея Федерации постановляет, что третьи лица несут ответственность за неосуществление конкретной задачи и предельного срока, эти третьи лица смещаются с должности. В тех случаях, когда Президент, Вице-президент и Премьер-министр согласны, или Парламент Федерации постановляет, что объективные причины помешали выдержать предельный срок, то отвечающие за него лица не будут смещены.

13. На сессии Ассамблеи Федерации после истечения любого из вышеупомянутых предельных сроков Президент, Вице-президент и Премьер-министр Федерации представят совместный доклад Собранию Федерации о конкретных кадровых изменениях и других принятых решениях.

Подписано в Сараево 30 марта 1996 года

Кресимир ЗУБАК  
Президент Федерации Боснии  
и Герцеговины

Эоп ГАНИЧ  
Вице-президент Федерации Боснии  
и Герцеговины

Изудин КАПЕТАНОВИЧ  
Премьер-министр Федерации Боснии  
и Герцеговины

Драго БИЛАНДЖИЯ  
Министр финансов Федерации и  
заместитель Премьер-министра Федерации  
Боснии и Герцеговины

Хасан МУРАТОВИЧ  
Премьер-министр Боснии и Герцеговины

Ядранко ПРЛИЧ  
Министр иностранных дел Боснии  
и Герцеговины

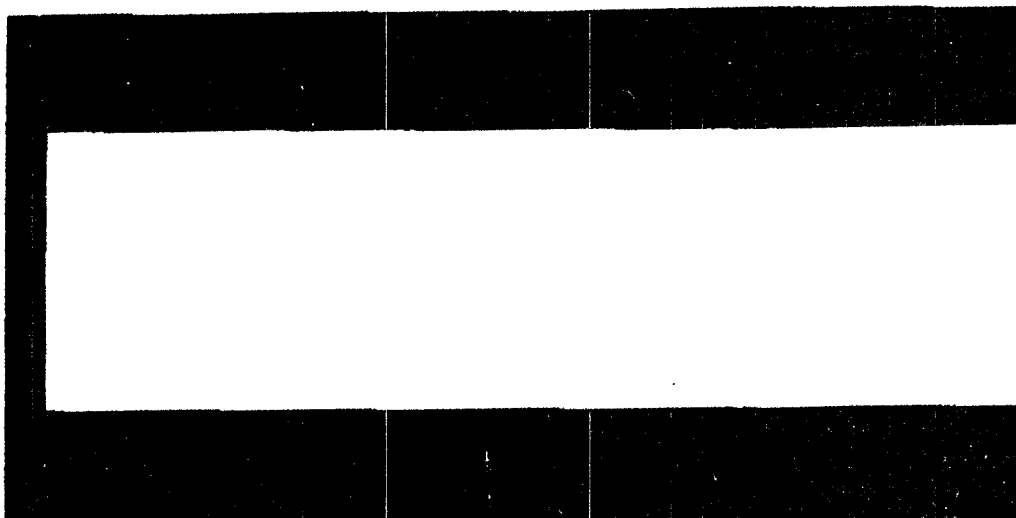
Свидетели:

Посол Майкл Стайнер  
Главный заместитель Высокого  
представителя

Приложение к Сараевскому соглашению о Федерации Боснии и Герцеговины  
от 30 марта 1996 года

Предлагаемый флаг и герб Федерации

red



green

